



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/675
4 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ КОНГО ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 АВГУСТА 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить Вам решение 001/97 от 19 июля 1997 года, в котором Конституционный совет Республики Конго, учитывая невозможность проведения правительством президентских выборов 27 июля 1997 года, как то было запланировано, постановил перенести указанные выборы и вследствие этого продлить полномочия действующего Президента Республики до провозглашения его преемника, избранного всеобщим голосованием, согласно соответствующим положениям действующей Конституции Республики Конго.

Учитывая важное значение этого решения, прошу Вас опубликовать его в качестве документа Совета Безопасности.

Даниэль АБИБИ

Приложение

Решение № 001/97 Конституционного совета Республики Конго

Конституционный совет,

приняв к рассмотрению ходатайство премьер-министра от 16 июля 1997 года – зарегистрированное в тот же день – о переносе сроков проведения президентских выборов и, следовательно, продлении полномочий Президента до провозглашения его преемника,

учитывая Конституцию, принятую 15 марта 1992 года, в частности ее статьи 67, 68, 69 и 90,

учитывая закон № 17/94 от 1 августа 1994 года, касающийся организации и функционирования Конституционного совета,

заслушав речь государственного адвоката,

заслушав докладчика,

1. О ПРИЕМЛЕМОСТИ ПО ФОРМЕ

учитывая, что в Конституции ничего не говорится о том, кто правомочен обращаться в Конституционный совет с подобными ходатайствами,

учитывая, однако, что в соответствии с третьим абзацем статьи 69 Конституции правительство Республики должно "начать процесс проведения президентских выборов",

что на него возлагается также задача организовать эти выборы,

что, в целом, "правительство определяет и проводит политику государства" согласно положениям статьи 89 Конституции,

что, следовательно, премьер-министр, являющийся главой правительства, в обязанности которого входит руководство и координация деятельности правительства в соответствии со статьей 90 Конституции, определенно заинтересован в принятии мер, а именно заинтересован в переносе сроков проведения президентских выборов,

что он, таким образом, правомочен обращаться в Конституционный совет с ходатайством о переносе сроков проведения президентских выборов и, следовательно, продлении полномочий действующего Президента,

что, кроме того, ходатайство, направленное премьер-министром, вписывается в общие рамки положений о ходатайствах, определенных в статьях 27 и 28 закона о Конституционном совете, в которых указываются лица, обладающие правом обращаться в Конституционный совет,

что обращение премьер-министра в Конституционный совет было совершенно обоснованным,

II. О КОМПЕТЕНЦИИ КОНСТИТУЦИОННОГО СОВЕТА

учитывая, что в последнем абзаце статьи 69 Конституции предусмотрено, что "Конституционный совет уполномочен выносить решения о переносе сроков президентских выборов, оговоренных в четвертом абзаце настоящей статьи",

III. О ПЕРЕНОСЕ СРОКОВ ПРЕЗИДЕНТСКИХ ВЫБОРОВ

учитывая, что в четвертом абзаце статьи 69 Конституции предусмотрено, что "выборы нового Президента Республики проводятся не позднее чем за двадцать дней и не ранее чем за тридцать пять дней до истечения срока полномочий действующего Президента",

что во исполнение этого положения Конституции Президент Республики декретом № 97/234 от 7 июня 1997 года сформировал избирательную комиссию для целей проведения 27 июля 1997 года первого тура президентских выборов, а декретом № 97/232 от 7 июля 1997 года учредил группу по материально-техническому обеспечению выборов,

что на проведение выборов 27 июля 1997 года согласились все конголезские политические течения, представленные в Национальной комиссии по проведению специальной административной регистрации, и возможные кандидаты на пост Президента, подписав в этой связи 31 мая 1997 года под эгидой Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора соответствующее торжественное обязательство,

учитывая, однако, что избирательный процесс был внезапно прерван внутренним вооруженным конфликтом, который вспыхнул 5 июня 1997 года и продолжается до сих пор,

учитывая, что в соответствии со статьей 69 Конституции Конституционный совет обладает в вопросах, касающихся переноса сроков президентских выборов, помимо случаев переноса на законном основании, компетенцией осуществлять толкование, на которой основаны его широкие полномочия в плане вынесения оценок,

что эта компетенция предполагает, в частности, что Конституционный совет имеет полное право принимать во внимание все не предусмотренные Конституцией ситуации, способные воспрепятствовать организации президентских выборов,

что внутренний вооруженный конфликт, который в силу своих масштабов и продолжительности создал непреодолимые препятствия для проведения выборов 27 июля 1997 года, представляет собой одну из вышеуказанных ситуаций,

что, следовательно, дату проведения выборов необходимо перенести,

учитывая, однако, что Конституционный совет не обладает правом откладывать проведение выборов на бесконечно долгий срок, как это указано в последнем абзаце статьи 69 Конституции: "Конституционный совет может изменить сроки, оговоренные в четвертом абзаце настоящей статьи, . . . однако выборы должны состояться не позднее чем через 90 дней после даты принятия решения Конституционного совета",

учитывая, однако, что в результате возникновения внутреннего вооруженного конфликта было прервано проведение специальной административной регистрации и других предвыборных мероприятий,

что, в частности, оценка сроков воссоздания избирательной комиссии, разбросанной в результате военных действий, для проведения ею работы по составлению полных избирательных списков, показывает, что это потребует довольно много времени,

что отсутствие мирного соглашения создает постоянную угрозу избирательному процессу,

что, следовательно, при установлении даты президентских выборов следует в значительной мере учитывать отмеченные выше обстоятельства,

что правительству надлежит, заручившись согласием всех политических течений, установить период проведения президентских выборов, приняв во внимание календарный план, разработанный группой по материально-техническому обеспечению, и намеченные на 1998 год выборы в законодательные органы,

IV. О ПРОДЛЕНИИ ПОЛНОМОЧИЙ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕЗИДЕНТА

учитывая, что в последнем абзаце статьи 69 Конституции предусматривается следующее: "Конституционный совет может продлить сроки, оговоренные в четвертом абзаце настоящей статьи . . . Если применение положений настоящего абзаца привело к переносу даты выборов на период после истечения полномочий действующего Президента, последний продолжает исполнять свои обязанности до избрания своего преемника,

учитывая, что действующий Президент был избран в августе 1992 года, принял присягу и приступил к исполнению своих обязанностей 31 августа 1992 года,

что в соответствии с первым абзацем статьи 68 Конституции, который предусматривает, что "Президент Республики избирается на пять (5) лет всеобщим прямым голосованием", его полномочия истекают 31 августа 1997 года,

учитывая, что в силу произошедших событий президентские выборы не могут состояться до 31 августа 1997 года,

что, в конечном счете, поскольку перенос президентских выборов представляется неизбежным, следует применить положения заключительной части последнего абзаца упомянутой выше статьи 69 Конституции, которая предусматривает передачу полномочий от действующего Президента его преемнику, избранному всеобщим голосованием,

что, действительно, в отличие от случая возникновения вакансии или невозможности исполнения Президентом своих обязанностей, предусмотренных в статье 70 Конституции, проведение президентских выборов после истечения полномочий действующего Президента отнюдь не подразумевает перерыва в исполнении обязанностей Президента,

что, в силу этого, действующий Президент передает полномочия лишь Президенту, избранному в соответствии с процедурами, предусмотренными статьей 68 Конституции,

что таким образом был бы подтвержден принцип преемственности государственной власти, провозглашенный в статье 67 Конституции,

что, следовательно, Президент Республики продолжает исполнять свои обязанности до объявления Конституционным советом об избрании его преемника,

что, согласно этому положению Конституции, Президент, являющийся гарантом преемственности государственной власти, не утрачивает своей легитимности, основанной на том, что он был избран всеобщим прямым голосованием, а следовательно, суверенным народом,

что, как следует из всего этого, Президент Республики, остающийся на своем посту, сохраняет за собой все свои конституционные полномочия,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Статья 1. Указанное выше ходатайство признается приемлемым.

Статья 2. Проведение президентских выборов откладывается до даты, которую правительство должно определить в консультации со всеми конголезскими политическими течениями.

Статья 3. Таким образом, действующий Президент, являющийся гарантом преемственности государственной власти,

- продолжает исполнять свои обязанности до передачи полномочий своему преемнику, избранному всеобщим прямым голосованием,
- сохраняет все свои конституционные полномочия.

Статья 4. Настоящее решение будет опубликовано в "Журналь Офисьель" Республики.

Вынесено Конституционным Советом на его заседании 19 июля 1997 года, в котором участвовали:

Закари Самба, заместитель Председателя Конституционного совета
Альбертин Липу-Массала, Жан Ганга-Зандзу, Алексис Боб Диа-Массамба, Нестор
Макундзи-Воло, Марсель Мабунда, Амбруаз Эрве Малонга, члены Конституционного совета.

Председатель Конституционного совета
Агатон НОТЕ
